

张会森先生学术思想追思

赵晓彬

(哈尔滨师范大学, 哈尔滨 150025)

提 要: 张会森先生毕生执着于俄语学科的理论与实践探索。他的学术研究广泛涉及俄语语法学、俄语修辞学、对比语言学、文学翻译、俄语变化与发展等诸多领域, 取得了令人瞩目的学术成就。先生的思想与时俱进, 其学术探索不断发生新的转向: 从传统语言学转到功能语言学, 从功能语言学转到言语体裁理论, 最后又从语言学理论转到语言变化和发展。张会森先生著述等身, 他的学术思想为半个世纪中国俄语语言学发展作出了巨大贡献。

关键词: 张会森; 俄语语言学; 学术思想; 贡献; 与时俱进

中图分类号: H0-06

文献标识码: A

张会森(1933—2011)先生, 中共党员, 中国著名俄语语言学家, 资深翻译家, 黑龙江大学资深教授、研究员、博士生导师。1933年生于河北省乐亭, 1950年入哈外专学习俄语, 1953年毕业于哈尔滨外国语学院(黑龙江大学前身)并留校任教。曾在苏联列宁格勒大学进修。1993—1999年任俄语理论教研室兼研究生教研室副主任, 长期任俄语研究所副所长、黑龙江大学俄语语言文学研究中心学术委员; 中国修辞学会、中国中外语言文化比较学会常务理事, 全国文学语言研究会顾问; 《外语与外语教学》等机构顾问; 享受政府特殊津贴。张会森先生于2011年4月28日20时因病不幸辞世, 享年78岁。张会森先生一生忠诚于俄语教育事业。在50多年的教学生涯里, 他倾力培养了一批批高端人才, 倾心引领了年轻后生的成长之路, 倾情走完了自己卓越的人生。

一、对中国俄语学科发展的巨大贡献

张会森先生有生之年始终执着于俄语学科的理论与实践探索。他的学术视野极为宽阔, 广泛涉及俄语语法学、俄语修辞学、对比语言学、文学翻译、俄语变化与发展等诸多领域, 取得了令人瞩目的学术成就。在张先生的学术探索中有着很多真知灼见, 既有对语法学、修辞学的总体论述, 也有对语文学基本范畴的深入阐发, 还有对汉外对比语言学、对比修辞学研究的引领, 更有对语法和修辞学科范畴和方法论的反思和批判。可以说, 先生为我国俄语语法学、俄语修辞学、对比语言学等俄语学科发展作出了巨大的贡献。

1 张会森先生是中国俄语语法学学科的引领者

张会森先生是我国最早研究俄语语法的著名语言学家之一。早在1954年他就发表了关于语法研究的成果《俄语不定代词与不定副词研究》一文, 从此便开始了引领全国俄语语法研究之路。后来, 他又发表了《功能语法若干问题》(《外语教学与研究》, 1980年第3期)一文, 成为是国内最早研究功能语法的论文。此后, 他相继撰写一系列相关文章以推动这一研究方向的发展, 如《功能语法导言》(《外语学刊》, 1988年第5期)、《俄语功

能语法：祈使范畴》（《外语学刊》，1988年第3期）、《俄语功能语法：存在范畴》（《外语学刊》，1989年第2期）、《苏联的功能语法研究》（《国外语言学》，1989年第3期）、《功能语法问题——А.В. Бондарко功能语法观述评》（《外语与外语教学》，1989年第1期）等20余篇关于俄语及其语法研究的上乘佳作。

除了发表以上系列文章外，张会森先生还出版了若干俄语语法研究著作，均广为流传于国内外语法学界。从20世纪60年代开始，仅商务印书馆就出版了先生的4部语法著作：《现代俄语语法》（商务印书馆，1963）、《现代俄语语法新编》（商务印书馆，1979）、《最新俄语语法》（商务印书馆，2000）、《当代俄语语法》（商务印书馆，2015）。这些专著既有理论深度，又有很高的实用价值。¹

《现代俄语语法》（上下册，1963）由张会森先生和华劭先生合著出版，这是新中国成立之后第一部系统俄语语法，为“文革”前的高校俄语专业学生提供了“一把打开俄语构词成句奥秘的钥匙”。该书1964、1965年先后重印两次，影响相当之大。《现代俄语语法新编》（1979）是一本实用性很强的教学参考书，也是一本水平颇高的俄语语法新著。张先生和华先生依然分别承担语法的词法（上册）和句法（下册）部分，该书汲取了俄罗斯本土语法研究的最新成果，具有偏重语法理论的特点。该书在1983年已经第三次重印。《最新俄语语法》（2000）是高校俄语专业俄语语法学习必备书，侧重适用性，其主要宗旨在于指导俄语的理解与实际运用，理论知识力求适度，阐述力求简明易懂。该书体现了“中国人为中国人编写”的俄语语法特色，充分考虑中国人学俄语、用俄语的需要，反映了作者多年的教学经验体会和科研成果，力求反映出俄语语法的一些新变化，反映出俄语语法研究的新成就。

《当代俄语语法》（2015）则是作者的绝笔之作，是为满足我国广大俄语工作者和学习者的迫切需要而编写的。更是一部炉火纯青之作。该书内容基本上照顾了当代俄语教学的需要，对于某些有争议的问题，提出了教学上的处理意见，被公认为反映俄语语法变化、质量高、值得推荐的一本书。

90年代，先生还出版了其他一些独领学术潮流的著作，如他与信德麟、华劭教授一起译编了苏联科学院1980年《俄语语法》（苏联科学院《俄语语法简编》，外语教学与研究出版社，1990）。此外，他还率先从苏联引进了功能语法学，加强了对功能语法的研究，出版了我国第一部《俄语功能语法》（高等教育出版社，1993）。

2 张会森先生是中国俄语修辞学学科的领军人

自20世纪80年代起，先生就着手修辞学研究。他的第一篇修辞学成果《苏联的修辞学研究》（《当代语言学》，1983年第4期）曾被人大报刊复印资料中心转载，该文曾被先生自己视为“对俄语修辞学发展和现状所做的一次巡礼”。第二篇修辞学研究成果《现阶段的修辞学》是他于1983年应邀参加中国修辞学会第二次年会（昆明）提交的论文，反映了那个年代先生对我国修辞学总体研究状况高屋建瓴的认识。该文被中国修辞学会指定为年会首篇报告。在修辞学研究领域，先生在《当代修辞学》、《修辞学习》、《外语与外语教学》、《外语学刊》、《外语教学》、《中国俄语教学》、《Русский язык за рубежом》等权威或核心期刊上发表了40多篇代表性论文，在国内外修辞学界产生了巨大影响，在促进我国修辞学研究方面起到了积极作用，成为国内修辞学，特别是功能修辞学界领军人物之一。

经过多年的修辞学探索，先生还出版了3部修辞学研究著作：《俄语修辞学》（黑龙江大学俄语系，1995）、《修辞学通论》（上海外语教育出版社，2002）、《修辞对比研究》等著作。其中，《俄语修辞学》是一本供俄语语言文学硕士乃至博士研究生使用的俄文教材，为学习者所喜闻乐见，非常适用于课堂教学和课外研修。《修辞学通论》是先生针对我国俄语院系尚无供俄语语言文学专业研究生通用的修辞学教材之状况、经过多年的教学和科研积累而写成的一部汉语版修辞学教材。

《修辞学通论》一书是集传统修辞学和现代修辞学研究之大成的著作。面对国内外纷繁复杂的材料，张会森从历时角度辨其源流，梳理其发展变化历程，同时又从共时角度比较世界各国学者对同一问题的不同观点，进而对其进行评论。该书主要特色是：系统阐述了修辞学的起源、发展及其演变史，引经据典地讲解了现代修辞学与古代演说术的渊源与发展，全面概述了传统修辞学的基本问题——辞格理论，包括汉语、俄语辞格理论，以及国外辞格研究现状。该书创新之处是：除了阐述功能语体理论，清晰地厘定了功能修辞学科的形成、俄语语体分类及修辞特征，并详细地考察了日常口语、科学、公文事务、新闻政论、文学等五大语体修辞特征及其应用特点，还富有前瞻性地揭示了修辞学研究领域的新成果，修辞学学科发展的新方向，即对修辞学界以往“重语言系统研究而轻语言运用研究”这一缺陷进行了反思和批判，并由此提出了修辞学的语用研究视角，迫切主张修辞学与语用学相结合，阐述了由语言修辞学转向言语修辞学研究的必要性，首次在修辞学界推出了巴赫金的言语体裁理论。

3 张会森先生是中国俄汉对比语言学研究的开拓者

20世纪后半叶起，对比研究成为现代语言学研究的重要方向之一。张会森先生在上个世纪末便开始撰文探讨汉外语言对比问题。他发现，在对比语言学研究领域，特别就汉外对比而言，修辞对比是最薄弱的方向之一，所以汉外语对比研究首先应着眼于修辞对比。诸如《对比语言学问题》（《外语学刊》，1991年第5期）、《俄语与汉语动词体的对比（功能和用法）》（《外语学刊》，1991年第1期）、《对比修辞学问题》（《外语与外语教学》，1994年第5期）、《从俄汉对比看汉语的特点》（《外语学刊》，2001年第1期）等文章，便是这一方面的代表性研究成果。

进入21世纪，他开始系统研究对比语言学，特别着手探讨对比语言学理论问题。他主持了国家社科基金“九五”规划重点课题，主编并出版了《俄汉语对比研究》（上下卷，上海外语教育出版社，2004）。该书成为我国俄汉对比语言学、俄汉对比修辞学理论研究领域的标志性成果。他本人负责撰写第四编《俄汉修辞对比研究》部分。值得注意的是，在探讨俄汉对比修辞学基本理论时，他富有创意地将对比语言学理论、翻译理论及文化范畴引入到修辞对比研究中。

我们知道，对比修辞学与翻译学颇有渊源，其原因是两者都考察不同语言的文化差异。修辞对比离不开对两种语言的文化释义。不同语言的修辞差异往往与该民族的文化传统、民族心理、思维方式、价值观念、习俗、生活的客观环境密切相关。张会森先生列举的汉外语中的“龙”（дракон, dragon）的字（词）语义之别就是最有说服力的汉外修辞对比举隅。因此，运用文化因素揭示修辞现象的民族特点就成为对比修辞学的基本原则之一。而在《汉俄修辞对比导论》和《修辞学通论》两部著作中，张会森先生又强调指出，对比修辞学的目的在于揭示两种或更多语言修辞方面的异同，由此先生就提出了对比修辞学基本原则之二，即“此有彼无”、“同中有异”。²

众所周知，对比修辞学思想最早是由瑞士语言学家巴利于1909年在《法语修辞学》一文中提出的，但直到50年代随着翻译理论与语言对比研究的发展，才引起人们的注意和兴趣。而我国对比修辞学在当时还一度被视为翻译理论的组成部分，因为翻译界在翻译实践中也会遇到两种语言表达及其在修辞手段上的差异（如汉外语修辞对比），直至80年代以后，修辞对比研究才从翻译理论研究中划分出来而成为一门独立的学科——对比修辞学。关于对比修辞学与翻译学的关系，张会森先生赞同俄罗斯学者加克的观点，指出“对比修辞学不应成为翻译理论的一部分，而应该成为对比语言学的一个分支”³。总之，在先生看来，对比修辞学与翻译学既有区别也有联系，同时又互为补充。一方面，对比修辞学可为翻译理论与实践提供语言学基础；另一方面，翻译理论与实践则能丰富与推动对比修辞学研究。

先生认为，对比修辞学首先是“语言修辞对比”，主要研究不同语言各个层面语言单位的修辞特性，即各语言拥有的修辞手段、修辞资源的对比，包括语音修辞对比和语法修辞对比；再就是“言语修辞对比”，即各语言拥有的语体和言语体式/“言语体裁”的对比。在语言修辞对比中最为常见的就是各语言的辞格对比，而对常见的汉外辞格进行对比，其目的就是揭示汉语和外语修辞上各具特色的那些辞格，而这些辞格要么与所比语言构造相关，要么与民族心理密切相关。因此，先生基于现代修辞学研究的转向趋势，提出了对比修辞学的研究范畴：（1）各语言拥有的修辞手段、修辞资源的对比；（2）各语言拥有的语体和言语体式/“言语体裁”的对比。⁴也就是说，对比修辞学应对各个不同的语言系统及其言语运用的修辞展开对比研究。

“俄汉语对比研究”这项课题意味着，先生在国内首次将功能语体研究，包括功能语体对比研究，与对比语言学理论结合了起来，并推广到俄汉语修辞对比研究中。应该说，先生主持的“俄汉语对比研究”课题在我国俄汉语对比研究领域具有一定创新性或突破性意义，对于我国对比语言学的发展也起到了一定推动作用。

二、学术思想与时俱进

张会森先生学术思想洋溢着无尽的活力。自20世纪50年代至21世纪初，先生的学术探索不断发生着新的转向：从传统语言学转到功能语言学，从功能语言学或语体理论转到言语体裁理论，最后，又从语言学理论转到语言变化与发展。先生的学术思想与时俱进，不断引领潮流。

1 从传统语言学到功能语言学的研究转向

如前所述，张会森先生的学术研究始于语法研究，并经历了从传统语法到功能语法的研究转向。在后来探索语法过程中，他又开始关注修辞学，并同样经历了由传统修辞学（包括古典修辞学）到现代修辞学的研究转向。

单从修辞学科而言，先生始终关注修辞格研究。修辞格既是传统修辞学，也是现代修辞学、诗学乃至文学理论的研究对象，是现代修辞学不可绕过的基本理论问题。古典修辞学是一种以口头演说艺术为讲解目标的修辞术；而现代修辞学则是现代语言学的一个分支，它主要研究说话人和作者（包括文学作家）如何依据题旨、情境，运用不同语言层面的表现手法恰当地传达思想和情感，即现代修辞学既研究口头语言，也研究书面语言，并探讨它们在不同语言层面上的修辞色彩、表现手段、修辞格等，所以具有更先进的语言科学目标。先生多次撰文专门探讨古代修辞术的惯用辞格及其在现代修辞学中的演变。如在《关于辞格和辞格研究》（《外语与外语教学》，1996年第2期）、《国外辞格研究评价》（《修辞学习》，1996年第2期）、《论隐喻》（《修辞学习》，1994年第5期）等文章中，他详细地解读了古希腊亚里士多德的《修辞术》一书，重点阐释了该著作所描写的关于如何组织演讲、发表演说，以及如何使演说达到说服听众、影响听众的目的等内容，并由此发现《修辞术》中讲解的一系列辞格——隐喻、明喻、修饰语、拟人等，都是古代演说者为了恰当表达思想和感情所使用的修辞手法。

特别值得一提的是，先生开明宗义地指出了我国修辞学学科研究之不足：研究视野狭窄。他发现，我国修辞学研究一直停留在对传统修辞学范畴的描写之内，尤其是俄语界的修辞研究，由于受到汉语修辞研究的影响，主要限于研究修饰词句的修辞手法，即修辞格。而这种局面形成的原因，除了修辞学传统，更主要是受到欧美修辞学的影响。欧美修辞学就是从两个方面进行研究的：一是对传统的修辞手段（修辞格等）的描写，即描写修辞学；二是对文艺作品语言风格的研究，即修辞学几乎等同于文学语言风格研究（后者亦为苏联修辞学所固有）。

20世纪90年代以后,张会森先生逐渐转到功能语体研究上,他发现现代修辞学的发展恰好表现在研究领域的不断扩大。在前面所说的《现阶段的修辞学》、《苏联的修辞学》以及《功能语体问题》(《中国俄语教学》,1990第1期)等多篇文章中,他都重点强调了对苏联功能修辞学基本概念的理解。以语体为研究中心的修辞学通常被称为“功能修辞学”,它的出现主要得益于布拉格语言学家们在《提纲》(1929)中所提出的“对语言进行功能研究”的语言学纲领中,以及1954年苏联科学院《语言学问题》杂志掀起的修辞学大讨论中对于语体研究的聚焦。先生注意到国外语言学研究转向,即语体研究的兴起,颇富远见地将国外功能语体理论引进我国修辞学界,多次撰文强调从功能即“语言的使用”角度对语言进行研究,并着手对语言功能变体即不同领域的语言体式(或语体)进行实证研究,确立了我国修辞学界对功能语体研究的主导地位,如《科任娜和她的〈俄语修辞学〉》(《当代修辞学》,1987年第1期);《维诺格拉多夫与修辞学——纪念维氏诞辰100周年》(《修辞学习》,1995年第2期)等文章。可以说,先生引领的功能语体研究,在一定程度上推动了俄语乃至汉语修辞学的发展。

从20世纪80年代直至20世纪末,国内研究功能语体的学者屈指可数,正是先生首先引领国内俄语学界,潜心钻研了俄语功能语体范畴及其修辞特点,并先后带领硕士和博士团队开展对口语语体(如《俄语口语问题》、《俄语口语及常用口语句式》等)和书面语体的研究。书面语体研究,又包括科技、报刊政论、文学等语体研究。在被公认的五大语体中,先生十分关切文学语体研究,在《文学作品语言的理论与实践》(《求是学刊》,1992年第1期)、《谈文艺语言的创新问题》(载中国修辞学会《修辞学论文集》(第六集),河南大学出版社,1992)、《文学作品语言的理论问题》(载陆稼祥《文学语言论文集》,重庆出版社,1998)等文章中,多次强调文学语体研究的独特意义。

应该说,关注文学语体研究,与先生早年酷爱文学、多次翻译文学作品、成为俄语界资深翻译家的功底是密不可分的。张先生翻译过许多文学作品,如屠格涅夫全集(第七卷)、阿赫马托娃的诗歌七首、艾特玛托夫的长篇小说《一日长于百年》等。先生从20世纪末至21世纪初指导了多篇博士论文,如赖天荣博士关于契诃夫文学语言风格、赵晓彬博士关于俄国散文语言的诗化风格、赵洁博士关于报刊政论语体、王利众博士以及多位硕士关于科技语体等研究,无不是先生指导后辈开展功能修辞学研究的代表性成果。应该说,“功能语体学”是修辞学研究史上继“语言修辞学”之后又一座里程碑。

2 从功能语言学到言语体裁理论的研究转向

在1954年苏联科学院《语言学问题》杂志掀起的关于“功能语体”的大讨论中,有关功能语体的认识产生了分歧:以维诺格拉多夫院士为代表的一派主张语体的形成与划分以语言的社会功能为基础,而以科任娜为代表的一批学者则认为语体的形成和划分是以与社会意识形成相对应的人的社会活动领域为依据。针对以上两派观点,先生在《世纪之交看修辞学:回眸和前瞻》(上下,《修辞学习》,1998年第5—6期)、《从语体到言语体裁》(《修辞学习》,2007年第5期)、《近二十年来的俄罗斯修辞学》(《当代修辞学》,2011年第2期)等文章中提出修辞学研究应将语言的社会功能和人的社会活动领域结合起来。他借用维诺格拉多夫关于语言修辞学即研究“系统的系统”这一观点,明确指出,属于语言修辞学的语体研究(或功能修辞学)在世纪之交已经式微,语言修辞学属于宏观研究,它过于抽象、概括和空泛;伴随着语言研究从语言结构研究转向语言运用研究,即话语语言学或篇章语言学出现之后,语言体式研究(功能修辞学)日益被言语体式研究(言语修辞学)所取代。可以看出,言语修辞学的兴起成为现代修辞学研究的崭新领域。随着语言研究和应用的逐步深入,作为抽象形式的语言符号研究,即结构或功能语言学,已日益显示出其根本性的缺陷,即它只关注作为工具和系统的抽象语言研究,忽略了语言与活生生的人和丰富的社会生活的关系。

进入 21 世纪以来,关于语言学转向与言语修辞学兴起的思考,成为先生大力提倡的研究视角。对修辞学这一新的研究方向及新问题导向的思考,成为贯穿其《修辞学通论》(2002)一书的理论基石,也成为其《从语体到言语体裁》(《修辞学习》,2007 年第 5 期)、《近二十年来的俄罗斯修辞学》(《当代修辞学》,2011 年第 2 期)等一系列文章中探讨的主要话题。在那一时期的许多文章中,先生都重点解读了苏联著名语文学家巴赫金《言语体裁问题》一文⁵中的言语体裁理论及其相关的“言语体裁”概念、言语体裁的“选择”问题,即“哪里有选择,哪里就有修辞”(巴赫金);并向国内修辞学界引荐了巴赫金的言语体裁理论⁶,提出功能语体研究囿于“语言学”的考虑、却忽视了使用语言的人的因素,换言之,只注意了“我之外的语言”,而忽视了“我使用的语言”⁷,所以修辞学必然要同“语用学”联姻。正是鉴于国外语言学、修辞学研究转向以及巴赫金的“言语体裁理论”,先生提出了我国修辞学所面临的迫切需要解决的任务和研究课题。可以说,先生是国内最早将巴赫金言语体裁理论引进言语修辞学界的学者之一。总之,先生强调,言语体裁理论是功能修辞学的新发展,它使修辞学研究更加具体化、应用化,更“接近生活”,所以言语修辞以及日常语言体式研究可以弥补功能语言学研究的不足;而语用学和修辞学联姻,则可以互相吸收对方的长处,这些论见后来都逐渐成为俄语修辞学界的共识。

3 从语言理论到语言变化的研究转向

张会森先生是一位才思敏锐、勇于探索语言理论问题的学者。他不仅善于思考语言科学前沿问题,还善于发现语言应用问题。

如前所述,他一生都十分关注语言理论探索,从早年对苏联俄语语法著作的翻译到苏联科学院 1980 年《俄语语法》著作的缩编,从俄语语法经典书写到现代俄语语法新编,从修辞学通论到俄语修辞学新论,从对比语言学到对比修辞学,先生始终在关注于国内外语文学理论的学术动态及其思想转向。此外,张会森先生又是一位不断直面生活现象、重视语言变化及其实践运用的人。先生发现,由于苏联解体,俄语某些方面的演变受到苏联解体后新的社会空间和价值观念的影响和推动,出现了前所未有的新现象,于是他与时俱进地展开现实研究,连续发表了《1991—1992 年:苏联解体前后的俄语》(《外语学刊》,1992 年第 3 期)、《苏联解体后的俄语》(上下,《中国俄语教学》,1996 年第 3—4 期)、《今日俄语:现状与问题》(《外语学刊》,2010 年第 1 期)、《今日俄语:语法领域中的积极过程》(《外语学刊》,2010 年第 2 期)等论著。当语言中的新现象、新变化出现时,他凭着敏锐的头脑及时地调整了研究方向,并捷足先登地在我国开始了“现代俄语的发展”的研究,《现代俄语的变化和发展》(人民教育出版社,1986)、《九十年代俄语的变化和发展》(商务印书馆,1999)成为这一领域研究的先行之作。

在以上著作中,先生以翔实的语言事实揭示了 1991 年苏联解体后的俄语现状:90 年代前后俄罗斯发生了巨大变化,这些变化正体现在当代俄语中。俄语的新变化成为语言研究的一个新焦点。他以社会语言学的视角,透过俄罗斯的政治、经济、科技、文化、人际交流这五大领域中的语言新现象,对苏联解体后的俄语进行了全面、细致而又深入的研究。词汇领域的语义变化、修辞色彩变化、构词法、语法学及文体学中的众多新现象均得到其科学的分析与描述。可以说,先生提出的现代俄语已进入新的历史时期,这些成果是先生关于“苏联解体后时期”俄语的新认识,亦是先生对新时期俄语发展趋势所作的科学评价,这对把握俄语变化有着重要的理论借鉴意义,对于俄语教育也有着重要的实践指导意义。

综上所述,张会森先生著述颇丰,成就斐然,其最重要的学术成果就在于向国内俄语学界引进了苏俄乃至西方语法学、修辞学等语言学理论以及对比语言学研究方法,他对苏俄功能语法学、修辞学与言语体裁研究的探索开一代先河,国内语法学、修辞学在先生及其同时代学者的影响下走上了一条由传统语言学—功能语体—言语体裁的研究之路。他所开拓的

俄汉对比语言学研究领域对于俄语乃至整个外语学界都具有重要的开拓意义。

附注

- 1 该文涉及的有关张会森先生由商务印书馆出版及发行著作的部分信息，由商务印书馆冯华英女士提供。
- 2 张会森《修辞学通论》，上海外语教育出版社，2002年，第260页。
- 3 张会森《俄汉语对比研究（下）》，上海外语教育出版社，2004年，第294页。
- 4 张会森《修辞学通论》，上海外语教育出版社，2002年，第257页。
- 5 巴赫金《言语体裁问题》，载《巴赫金全集》第四卷，河北教育出版社，1998年。
- 6 张会森《作为语言学家的巴赫金》，《外语学刊》，1999年第1期。
- 7 “我之外的语言”和“我使用的语言”这两个概念张会森先生引自俄罗斯学者И. Богин的博士学位论文《语言个性观念》（1982）。

Recollection of Professor Zhang Hui-sen's Academic Thoughts

Zhao Xiao-bin

(Harbin Normal University, Harbin 150025, China)

Abstract: Professor Zhang Hui-sen devoted his life to the theoretical and practical exploration of Russian language. He made remarkable academic achievements in various and extensive fields, such as Russian grammar, Russian rhetoric, contrastive linguistics, literary translation, Russian changes and development, etc. His thoughts have been advancing with the times; his academic exploration was constantly changing: from traditional linguistics to functional linguistics, then from functional linguistics to speech genre theory, and from linguistic theory to language change and development in the end. Professor Zhang Hui-sen was a prolific scholar, and his academic thoughts have made great contributions to the semi-centennial development of Russian linguistics in China.

Keywords: Professor Zhang Hui-sen; Russian linguistics; academic thought; contribution; advancing with the times

作者简介: 赵晓彬（1963—），女，哈尔滨师范大学斯拉夫语学院教授，博士生导师。研究方向：俄语文学，国家安全。

收稿日期：2020-06-09

[责任编辑：惠秀梅]